

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-909 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-909 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

Name And Address Of Respondent
Tên và địa chỉ của bị đơn

PETITION AND CUSTODY ORDER
FOR SPECIAL EMERGENCY
SUBSTANCE ABUSE
INVOLUNTARY COMMITMENT
ĐƠN XIN VÀ LỆNH GIỮ LẠI BỊ ĐƠN
CẦN ĐƯỢC ĐIỀU TRỊ KHÔNG TỰ NGUYỆN
TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP ĐẶC BIỆT
VÌ LÝ DO LẠM DỤNG CHẤT GÂY NGHIỆN

Drivers License No., If Known
Số bằng lái của bị đơn, nếu biết được

State
Tiểu bang

Date Of Birth Of Respondent (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh của bị đơn (tháng/ngày/năm)

G.S. 122C-282
G.S. 122C-282

I, the undersigned affiant, being first duly sworn, and having sufficient knowledge to believe that the respondent is a proper subject for involuntary commitment, allege that the respondent is a resident of, or can be found in the above named county, and is a substance abuser who is dangerous to self or others. I have taken the respondent into custody and brought the respondent immediately before the Court because he/she is violent and requires restraint and the delay which would result from obtaining a medical examination would endanger life or property.

Tôi, người ký tên dưới đây, sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục và với sự hiểu biết đầy đủ để tin rằng bị đơn là đối tượng phù hợp cần được lệnh điều trị không tự nguyện, bây giờ cho biết rằng bị đơn đang cư trú ở, hoặc có thể được tìm thấy ở quận/hạt nêu trên, và đang lạm dụng chất gây nghiện khiến cho bị đơn là mối nguy hiểm cho bản thân hay người khác. Tôi đã giữ lại bị đơn và ngay lập tức đưa bị đơn ra trước Tòa Án bởi vì người này đang có hành vi bạo lực cần được kiểm soát và nếu phải chờ để bị đơn đi khám y tế trước khi giữ lại thì sẽ gây nguy hiểm cho tài sản hay tính mạng con người.

The factual basis for these allegations is as follows:

Có cơ sở thực tế chứng minh cho lời khai trên đây, như sau:

Name And Address Of Nearest Relative Or Guardian (including zip code)
Tên và địa chỉ của người thân gần nhất hay người giám hộ (bao gồm mã bưu chính)

Name And Address Of Other Person Who May Testify To Facts (including zip code)
Tên và địa chỉ của người khác có thể làm chứng về các sự kiện (bao gồm mã bưu chính)

Home Telephone No.
Số điện thoại nhà

Business Telephone No.
Số điện thoại sở làm

Home Telephone No.
Số điện thoại nhà

Business Telephone No.
Số điện thoại sở làm

Original-File Copy-Hospital Copy-Special Counsel Copy-Attorney General
Bản gốc-Lưu Bảo sao-Bệnh viện Bản sao-Luật sư đặc biệt Bản sao-Tổng Chương Lý

I request the Court to authorize the transportation of the respondent to a 24-hour facility for temporary custody, observation and treatment pending a district court hearing.

Tôi yêu cầu Tòa Án cho phép chở bị đơn đến một cơ sở chăm sóc 24/24 giờ để được tạm giữ, theo dõi và điều trị trong thời gian chờ phiên tòa trên Tòa Án Khu Vực.

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI	<i>Signature Of Petitioner-Officer</i> Chữ ký của Cảnh Sát Viên nộp đơn
<i>Date (mm/dd/yyyy)</i> Ngày (tháng/ngày/năm)	<i>Name And Address Of Petitioner-Officer (including zip code) (type or print)</i> Tên và địa chỉ của Cảnh Sát Viên nộp đơn (bao gồm mã bưu chính) (đánh máy hay viết chữ in)
<i>Signature</i> Chữ ký	
<input type="checkbox"/> <i>Deputy CSC</i> Phó LSTTT <input type="checkbox"/> <i>Assistant CSC</i> Phụ tá LSTTT <input type="checkbox"/> <i>Clerk Of Superior Court</i> Lục Sự Tòa Thượng Thẩm <input type="checkbox"/> <i>Magistrate</i> Phụ Thẩm	

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Original-File Copy-Hospital Copy-Special Counsel Copy-Attorney General
Bản gốc-Lưu Bảo sao-Bệnh viện Bản sao-Luật sư đặc biệt Bản sao-Tổng Chương Lý

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

The Court finds does not find by clear, cogent, and convincing evidence that the facts alleged in the petition are true and that the respondent is probably a substance abuser and dangerous to self or others.

Tòa Án xác nhận rằng có không có các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục để tin rằng các sự kiện được khai ra trong đơn xin là đúng sự thật, và rằng có khả năng cao là bị đơn đang lạm dụng chất gây nghiện khiến cho bị đơn là mối nguy hiểm cho bản thân hay cho người khác.

The Court further finds by clear, cogent, and convincing evidence that the respondent is is not in fact violent and requires restraint, and delay in taking the respondent to a person authorized by law to conduct an examination for examination, would endanger life or property.

Thêm vào đó, căn cứ vào các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục, Tòa Án xác nhận rằng bị đơn đang có không có hành vi bạo lực cần được kiểm soát, và nếu bị đơn không được đưa đi khám ngay với một chuyên gia được ủy quyền hợp pháp để thực hiện kiểm tra thì sẽ là mối nguy cho tài sản hay tính mạng con người.

ORDER
ÁN LỆNH

The petition is denied and the respondent is ordered released from custody.
Tòa Án bác bỏ đơn xin này và ra lệnh cho bị đơn được xuất viện.

TO THE ABOVE NAMED PETITIONING OFFICER:
DÀNH CHO CẢNH SÁT VIÊN NỘP ĐƠN XIN CÓ TÊN TRÊN ĐÂY:

The Court orders you to take the named respondent into custody and transport the respondent directly to the 24-hour facility named below, for temporary custody, examination and treatment pending a district court hearing.

Tòa Án ra lệnh cho quý vị giữ lại bị đơn có tên trong lệnh này và chở bị đơn trực tiếp đến cơ sở chăm sóc 24/24 giờ được ghi dưới đây để được tạm giữ, kiểm tra và điều trị trong khi chờ phiên tòa của Tòa Án Khu Vực.

Name Of 24-Hour Facility For Substance Abuser

Tên của cơ sở chăm sóc 24/24 giờ được chỉ định cho người lạm dụng chất gây nghiện

Date (mm/dd/yyyy)

Ngày (tháng/ngày/năm)

Time

Giờ

AM
sáng

PM
chiều

Signature

Chữ ký

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Magistrate
Phụ Thẩm

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

The respondent WAS NOT taken into custody for the following reason:
Bị đơn KHÔNG bị giữ lại vì lý do sau:

I certify that this Order was received and served as follows:
Tôi chứng nhận rằng Án Lệnh này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

Date Respondent Taken Into Custody (mm/dd/yyyy)
Ngày bị đơn được giữ lại (tháng/ngày/năm)

Time
Giờ

AM
sáng

PM
chiều

I transported the respondent directly to and placed him/her in the temporary custody of the facility named below.
Tôi đã trực tiếp chở bị đơn đến và chuyển giao bị đơn cho cơ sở có tên dưới đây để được tạm giữ.

Name Of 24-Hour Facility For Substance Abuser Tên của cơ sở chăm sóc 24/24 giờ được chỉ định cho người lạm dụng chất gây nghiện	Date Order Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận lệnh (tháng/ngày/năm)	Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)
Date Delivered (mm/dd/yyyy) Ngày chuyển giao (tháng/ngày/năm)	Signature Of Law Enforcement Officer Chữ ký của Nhân Viên Công Lực	
Time Giờ <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Name Of Transporting Agency Tên của cơ quan chuyên chở bị đơn	

**PETITIONER'S WAIVER OF NOTICE OF HEARING
NGUYỄN ĐƠN TỪ BỎ QUYỀN ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA**

I voluntarily waive my right to notice of all hearings and rehearings in which the Court may commit the respondent or extend the respondent's commitment period, or discharge the respondent from the treatment facility.
Tôi tự nguyện từ bỏ quyền được thông báo về tất cả các phiên tòa xem xét và tái xét mà tại đó Tòa Án có thể ra lệnh điều trị cho bị đơn, gia hạn điều trị cho bị đơn, hoặc cho bị đơn được xuất viện khỏi cơ sở điều trị.

Signature Of Witness Chữ ký của nhân chứng	Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)
Signature Of Petitioner-Officer Chữ ký của Cảnh Sát Viên nộp đơn	

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY